

- ⓘ

FUNZIONAMENTO

ⒼⒷ

OPERATION

Ⓕ

FONCTIONNEMENT

- ⓘ

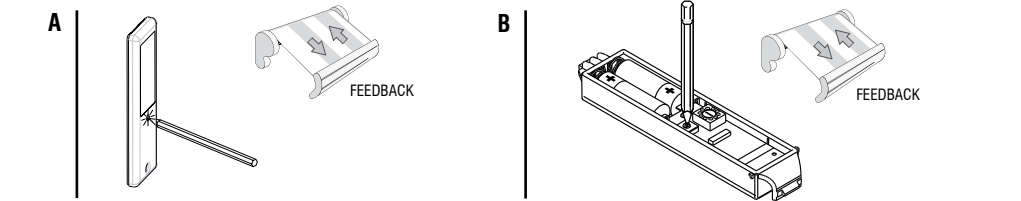
RACCOMANDAZIONI PER LA SICUREZZA: Dopo la messa in servizio, assicurarsi che la soglia impostata consenta la risalita della tenda.
- ⒼⒷ

SAFETY RECOMMENDATIONS: Once the awning has been commissioned, make sure that the set threshold enables the awning to be raised.
- Ⓕ

CONSIGNES SPECIFIQUES DE SECURITE: Après la mise en service, s’assurer que le seuil réglé permet la remontée du store.

- ⓘ

REGISTRAZIONE DEL SENSORE: ABBINATO AD UN MOTORE RADIO - ⒼⒷ SETTING THE SENSOR: COMBINED WITH A REMOTE CONTROL MOTOR - Ⓕ REGLAGE DU CAPTEUR: ASSOCIE A UN MOTEUR RADIO



- ⓘ

1. Prendere un telecomando già associato al motore.
2.

Premere e mantenere premuto il pulsante “PROG” del telecomando fino ad un breve movimento del motore (feedback) che indica l’attivazione della modalità di programmazione (A).
3.

Premere brevemente il pulsante “PROG” del sensore **Wind-er** fino ad un breve movimento del motore (feedback) che indica che il sensore è stato registrato nel motore (B).

- ⒼⒷ

1. Have at hand a remote control already associated with the motor.
2.

Press and hold down the PROG button on the remote control until the motor hunts (feedback), indicating that it is in programming mode (A).
3.

Press and release the PROG button of the **Wind-er** sensor until the motor hunts (feedback), indicating that the sensor is in the motor’s memory (B).

- Ⓕ

1. Se procurer une télécommande déjà associée au moteur
2.

Presser et garder le bouton PROG de la télécommande enfoncé jusqu’à obtenir un bref mouvement du moteur (feedback), ce qui indique que le mode programmation (A) est activé.
3.

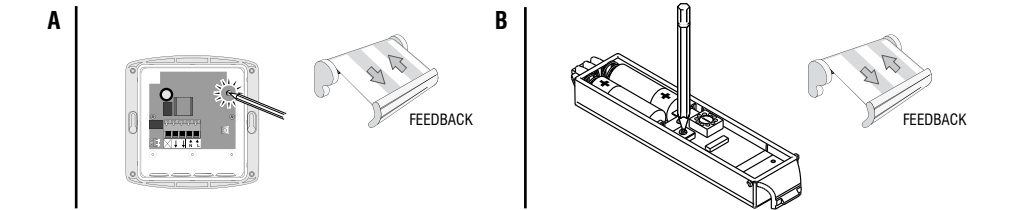
Appuyer brièvement sur le bouton “PROG” du capteur **Wind-er** jusqu’à obtenir un bref mouvement du moteur (feedback), ce qui indique que le capteur a été réglé dans le moteur (B).

- ⓘ

REGISTRAZIONE DEL SENSORE: ABBINATO AD UNA RICEVENTE ESTERNA
- ⒼⒷ

SETTING THE SENSOR: COMBINED WITH AN EXTERNAL RECEIVER
- Ⓕ

REGLAGE DU CAPTEUR: ASSOCIE A UN RECEPTEUR EXTERNE



- ⓘ

1. Premere e mantenere premuto il pulsante “PROG” della ricevente esterna fino ad un breve movimento del motore (feedback) che indica l’attivazione della modalità di programmazione (A).
2.

Premere brevemente il pulsante “PROG” del sensore **Wind-er** fino ad un breve movimento del motore (feedback) che indica che il sensore è stato registrato nel motore (B).

- ⒼⒷ

1. Press and hold down the PROG button on the external receiver until the motor hunts (feedback), indicating that it is in programming mode (A).
2.

Press and release the PROG button of the **Wind-er** sensor until the motor hunts (feedback), indicating that the sensor is in the motor’s memory (B).

- Ⓕ

1. Appuyer et garder le bouton “PROG” du récepteur externe enfoncé jusqu’à obtenir un bref mouvement du moteur (feedback), ce qui indique l’activation du mode de programmation (A).
2.

Faire un appui bref sur le bouton “PROG” du capteur **Wind-er** jusqu’à obtenir un bref mouvement du moteur (feedback), ce qui indique que le capteur a été réglé dans le moteur (B).

- ⓘ

ELIMINAZIONE DEL SENSORE - ⒼⒷ DELETING THE SENSOR - Ⓕ SUPPRESSION DU CAPTEUR

- ⓘ

Per eliminare il sensore dalla memoria del motore,o della ricevente esterna, seguire la procedura “Registrazione del sensore”.
- ⒼⒷ

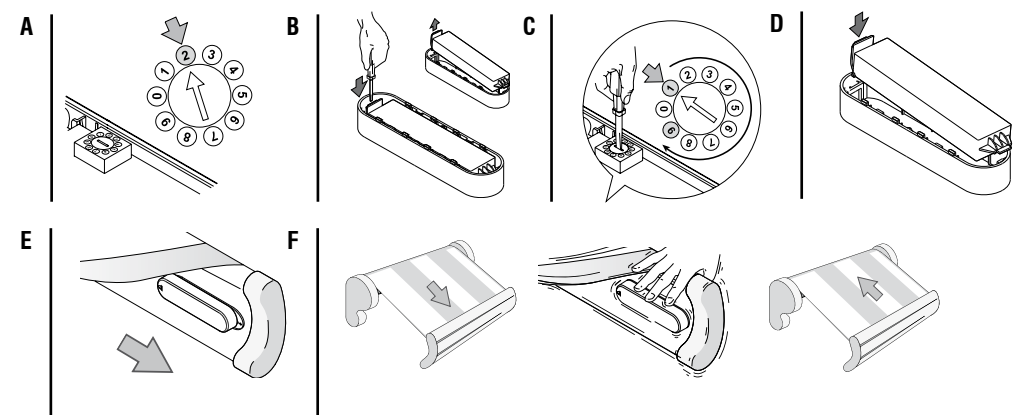
Follow the “Setting the sensor” procedure to delete the sensor from the memory of the motor or the external receiver.
- Ⓕ

Pour éliminer le capteur de la mémoire du moteur ou du récepteur externe, suivre le procédé “Réglage du capteur”.

- ⓘ

REGOLAZIONE CON “SOGLIA PREDEFINITA” - ⒼⒷ SETTING WITH A “PRE-DEFINED THRESHOLD”
- Ⓕ

REGLAGE AVEC “SEUIL PREETABLI”



- ⓘ

Nel sensore **Wind-er** la soglia di sensibilità è preimpostata al valore 2, che corrisponde ad una sensibilità alle vibrazioni in riferimento alle normali condizioni di utilizzo (A).
1.

Rimuovere il sensore dal coperchio e impostare il potenziometro al valore di soglia desiderata utilizzando un giravite a lama piatta (B).
2.

Tramite il potenziometro è possibile definire un valore di soglia a partire dal quale le vibrazioni verranno rilevate. Ogni valore del potenziometro corrisponde ad una differente soglia di sensibilità alle vibrazioni (C).
- Valore 1

= alta sensibilità alle vibrazioni → vibrazioni di debole intensità faranno riavvolgere la tenda
- Valore 9

= bassa sensibilità alle vibrazioni → la tenda si riavvolgerà con vibrazioni di forte intensità
3.

Inserire il sensore nel coperchio (D).
4.

Fare slittare il sensore sul supporto fino a quando si blocca:
- il sensore è registrato e il sistema passa in modalità “DEMO” durante i primi due cicli successivi alla regolazione (E).
5.

Abbassare la tenda ed esercitare su di essa dei movimenti che simulino il vento per provocare la risalita della tenda:
- se la tenda si muove in modo soddisfacente la soglia è impostata in modo corretto (F);
- se la tenda non si muove in modo soddisfacente, arrestare la risalita della tenda premendo il tasto STOP del telecomando e ripetere le operazioni descritte in precedenza per settare una nuova soglia di intervento.

- ⒼⒷ

The sensitivity threshold is set to 2 in the **Wind-er** sensor, which corresponds to a vibration sensitivity that refers to normal conditions of use (A).
1.

Remove the sensor from the cover and set the potentiometer to the required threshold using a flat screwdriver (B).
2.

Using the potentiometer, you can define a threshold starting from which vibrations will be detected. Each potentiometer value corresponds to a different vibration sensitivity threshold (C).
- Value 1

= high sensitivity to vibration → the awning will close with weak vibrations
- Value 9

= low sensitivity to vibration → the awning will close with high-intensity vibrations
3.

Insert the sensor into the cover (D).
4.

Slide the sensor on the support until it stops: the sensor is set and the system switches to “DEMO” mode during the first two cycles following the setting (E).
5.

Lower the awning and shake it to simulate the effect of wind so that it will retract:
- if the awning reacts satisfactorily, this means the sensor is set correctly (F);
- if the awning does not react satisfactorily, stop retraction of the awning by pressing the STOP button of the remote control and repeat the operations described above to set a new tripping threshold in the sensor.

- Ⓕ

Dans le capteur **Wind-er** le seuil de sensibilité est préétabli à la valeur 2, correspondant à une sensibilité aux vibrations se référant aux conditions d’utilisation normales (A).
1.

Enlever le capteur du couvercle et configurer le potentiomètre à la valeur de seuil souhaitée à l’aide d’un tourne-vis à lame plate (B).
2.

Moyennant le potentiomètre il est possible de définir une valeur de seuil à partir de laquelle les vibrations seront relevées. Chaque valeur du potentiomètre correspond à un seuil différent de sensibilité aux vibrations (C).
- Valeur 1

= forte sensibilité aux vibrations → des vibrations de faible intensité feront ré-enrouler le store
- Valeur 9

= faible sensibilité aux vibrations → le store se ré-enroulera avec des vibrations d’une forte intensité
3.

Insérer le capteur dans le couvercle (D).
4.

Faire glisser le capteur sur le support jusqu’à ce qu’il ne se bloque:
- le capteur est réglé et le système passe en mode “DEMO” au cours des deux premiers cycles qui suivent le réglage (E).
5.

Descendre le store puis exercer des mouvements de vibration pour simuler le vent et provoquer la remontée du store:
- si le store se déplace d’une façon satisfaisante, le seuil est configuré convenablement (F);
- si par contre le store ne se déplace pas convenablement, arrêter la remontée du store, en appuyant sur la touche STOP de la télécommande et refaire les opérations préalablement décrites, afin de régler un nouveau seuil d’intervention.

- ⓘ

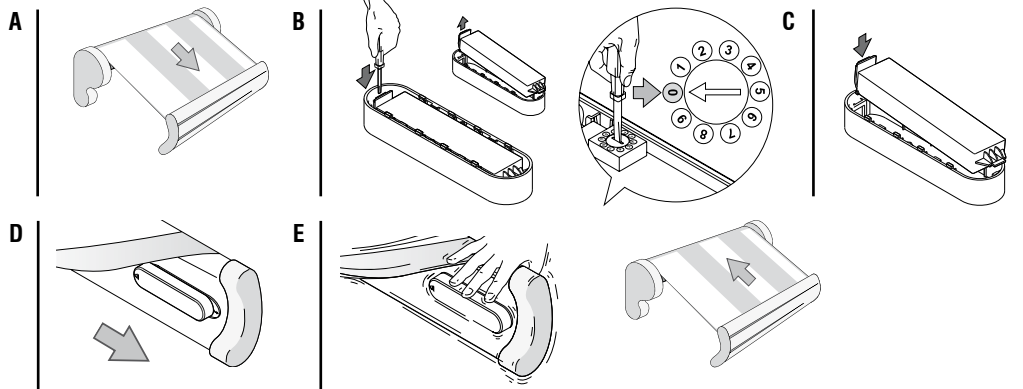
REGOLAZIONE CON “SOGLIA PERSONALIZZATA” - ⒼⒷ SETTING WITH A “PERSONALIZED THRESHOLD”
- Ⓕ

REGLAGE AVEC “SEUIL PERSONNALISE”



- Ⓕ

ATTENTION: si l’ensemble couvercle-capteur reste déconnecté du support pendant plus de 4 s, on sort du mode de réglage de la valeur de seuil. Pour continuer, il faut insérer à nouveau l’ensemble sur le support et refaire les phases de réglage avec “seuil personnalisé”. Après avoir enlevé et connecter à nouveau le capteur, sur le support est prévu un temps limite de 6-7 s, au cours duquel le capteur mesure l’intensité des vibrations. Si au cours de ce temps aucun seuil n’est défini, le store est ré-enroulé en mode automatique et le capteur est automatiquement réglé avec une valeur de seuil de “2”. En cas de réglage d’un seuil personnalisé, il faut répéter les opérations décrites ci-dessous.



- ⓘ

In questa modalità la rilevazione delle vibrazioni avviene in funzione di un valore di soglia definito dall’installatore senza utilizzare il potenziometro.
- Regolazione del valore di soglia personalizzata
1.

Abbassare la tenda (A).
2.

Rimuovere il sensore dal coperchio. Impostare il potenziometro a “0” aiutandosi con un giravite a lama piatta (B).
3.

Inserire il sensore nel coperchio (C).
4.

Fare slittare il sensore sul supporto fino a quando si blocca: il sensore è in modalità “Soglia personalizzata” (D).
5.

Scuotere manualmente la tenda fino a quando si avvia il riavvolgimento automatico: l’intensità delle vibrazioni provocate manualmente viene registrata dal sensore (E).
6.

Il sensore è stato regolato e il sistema passa in modalità “DEMO” durante i primi due cicli successivi alla regolazione.
7.

Esercitare sulla tenda dei movimenti che simulino il vento per provocare la risalita della tenda:
- a.

Se la tenda si muove in modo soddisfacente il sensore è regolato in modo corretto (E).
- b.

Se, al contrario, la tenda non si muove in modo soddisfacente, arrestare la risalita della tenda premendo il tasto STOP del telecomando e passare alla fase «Modifica della regolazione del valore di soglia personalizzata».

- ⒼⒷ

In this mode, vibrations are detected according to a threshold defined by the installer, without the use of the potentiometer.
- Setting the personalized threshold
1.

Lower the awning (A).
2.

Remove the sensor from the cover and set the potentiometer to “0” using a flat screwdriver (B).
3.

Insert the sensor into the cover (C).
4.

Slide the sensor on the support until it stops: the sensor is in “Personalized threshold” mode (D).
5.

Manually shake the awning until it closes automatically: the intensity of the vibrations caused by hand is registered by the sensor (E).
6.

The sensor is set and the system switches to “DEMO” mode during the first two cycles following the adjustment.
7.

Shake the awning to simulate the effect of wind so that it will retract:
- a.

if the awning reacts satisfactorily, this means the sensor is set correctly (E).
- b.

if the awning does not react satisfactorily, stop retraction of the awning by pressing the STOP button on the remote control and go to the next step «Changing the personalized threshold setting».

- Ⓕ

Ce mode prévoit que la détection des vibrations s’effectue en fonction d’une valeur de seuil définie par l’installateur, sans avoir recours au potentiomètre.
- Réglage de la valeur de seuil personnalisé
1.

Descendre le store (A).
2.

Enlever le capteur du couvercle. Régler le potentiomètre sur “0” à l’aide d’un tournevis à lame plate (B).
3.

Insérer le capteur dans le couvercle (C).
4.

Faire glisser le capteur sur le support jusqu’à ce qu’il ne se bloque: le capteur est prévu en mode “Seuil personnalisé” (D).
5.

Exercer un mouvement manuel sur le store jusqu’à faire démarrer le ré-enroulement automatique: l’intensité des vibrations provoquées manuellement est réglée par le capteur (E).
6.

Le capteur a été réglé et le système passe au mode “DEMO” au cours des deux premiers cycles qui suivent le réglage.
7.

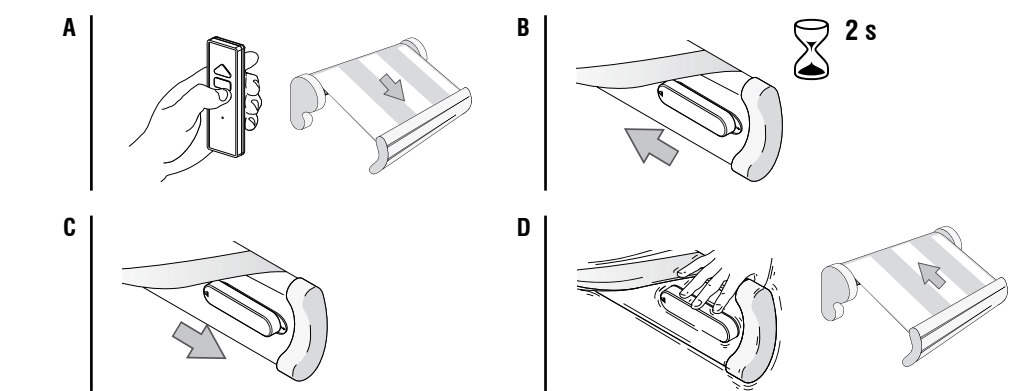
Exercer sur le store des mouvements qui simulent le vent, pour provoquer la remontée du store:
- a.

si le store se déplace d’une façon satisfaisante, le capteur est réglé convenablement (E).
- b.

Si, au contraire, le store ne se déplace pas convenablement, arrêter la remontée du store, en appuyant sur la touche STOP de la télécommande et passer à la phase «Modification du réglage de la valeur de seuil personnalisé».

- ⓘ

MODIFICA DELLA REGOLAZIONE DEL VALORE DI SOGLIA PERSONALIZZATA - ⒼⒷ CHANGING THE PERSONALIZED THRESHOLD SETTING - Ⓕ MODIFICATION DU REGLAGE DE LA VALEUR DE SEUIL PERSONNALISE



- ⓘ

1. Abbassare la tenda (A).
2.

Rimuovere il gruppo coperchio-sensore dal supporto ed attendere 2 s (B).
3.

Inserire il gruppo coperchio-sensore sul supporto: il sensore entra in modalità “Soglia personalizzata” (C).
4.

Scuotere la tenda per simulare un valore di soglia massimo di vibrazione ammessa fino a quando si avvia il riavvolgimento automatico della tenda: il sensore è stato regolato (D).

- ⒼⒷ

1. Lower the awning (A).
2.

Remove the cover-sensor assembly from the support and wait 2 seconds (B).
3.

Engage the cover-sensor assembly on the support: the sensor is in “personalized threshold” mode (C).
4.

Shake the awning to simulate the maximum level of vibration permitted, until the awning rises automatically: the sensor is set (D).

- Ⓕ

1. Descendre le store (A).
2.

Enlever l’ensemble couvercle-capteur du support et attendre 2 s (B).
3.

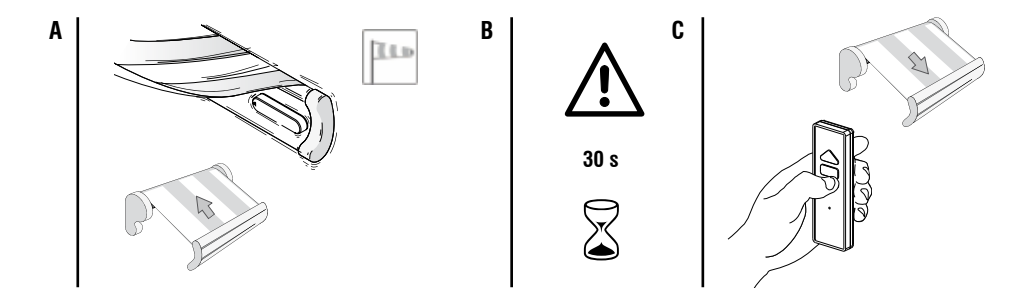
Enclencher l’ensemble couvercle-capteur sur le support: le capteur est en mode « Seuil personnalisé » (C).
4.

Exercer un mouvement sur le store pour simuler le seuil maximal de vibration autorisé et ce jusqu’à la remontée automatique du store: le capteur a été réglé (D).

- ⓘ

COMPARSA E SCOMPARSA DEL VENTO - ⒼⒷ ONSET AND PASSING OF WIND
- Ⓕ

APPARITION ET DISPARITION DU VENT



- ⓘ

La comparsa del vento genera una vibrazione della tenda. Se la vibrazione risulta superiore al valore di soglia impostato, la tenda viene automaticamente riavvolta (A). Non è possibile aprire di nuovo la tenda utilizzando il telecomando se non dopo che sono trascorsi 30 s dal riavvolgimento automatico (B). La scomparsa del vento permette di aprire di nuovo la tenda utilizzando il telecomando, sempre che siano trascorsi almeno 30 s dal riavvolgimento automatico (C).
- In caso di pile scariche la tenda si chiuderà ogni 30 minuti, anche in assenza di vento. Procedere alla sostituzione delle pile facendo riferimento al paragrafo “Inserimento e sostituzione delle pile”.

- ⒼⒷ

When the wind comes up, the awning will start to vibrate. If vibration is greater than the set threshold, the awning will rise automatically (A). It is impossible to lower the awning using the remote control until at least 30 seconds after it has been raised automatically (B). When the wind dies down, the awning can be lowered using the remote control after at least 30 seconds from when it was raised automatically (C).
- If batteries are flat, the awning will close every 30 minutes, also when there is no wind. Replace the batteries referring to paragraph “Battery insertion and replacement”.

- Ⓕ

L’apparition du vent engendre la vibration du store. Si la vibration est supérieure à la valeur du seuil réglé, le store remonte automatiquement (A). Il est impossible de descendre à nouveau le store à l’aide de la télécommande pendant les 30 s qui suivent la remontée automatique (B). La disparition du vent permet de descendre à nouveau le store à l’aide de la télécommande, pourvu que se soient écoulées au moins 30 s à partir du ré-enroulement automatique (C).
- En cas de piles épuisées le rideau se fermera toutes les 30 minutes, même sans vent. Remplacer les piles, en se rapportant au paragraphe “Insertion et remplacement des piles”.